



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 2. mája 2016  
(OR. en)

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2016/0124 (NLE)**

---

---

**8535/16  
ADD 3**

**SOC 214  
EMPL 131  
PECHE 150**

### **SPRIEVODNÁ POZNÁMKA**

---

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	29. apríla 2016
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2016) 235 final ANNEX 1
Predmet:	PRÍLOHA: Dohoda o vykonaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 k návrhu smernice Rady, ktorou sa vykonáva Dohoda o vykonaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 uzavretá medzi Všeobecnou konfederáciou poľnohospodárskych družstiev v Európskej únii (COGECA), Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) a Združením národných organizácií rybárskych podnikov v Európskej únii (Europêche) 21. mája 2012, v znení zmenenom 8. mája 2013

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2016) 235 final ANNEX 1.

---

Príloha: COM(2016) 235 final ANNEX 1



V Bruseli 29. 4. 2016  
COM(2016) 235 final

ANNEX 1

## **PRÍLOHA**

**Dohoda o vykonaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007**

**k**

**návrhu smernice Rady,**

**ktorou sa vykonáva Dohoda o vykonaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 uzavretá medzi Všeobecnou konfederáciou poľnohospodárskych družstiev v Európskej únii (COGECA), Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) a Združením národných organizácií rybárskych podnikov v Európskej únii (Europêche) 21. mája 2012, v znení zmenenom 8. mája 2013**

{SWD(2016) 143 final}

{SWD(2016) 144 final}

## PRÍLOHA

### Dohoda o vykonaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007

VEDENIE A ZAMESTNANCI (ĎALEJ LEN „SOCIÁLNI PARTNERI EÚ“)  
V ODVETVÍ MORSKÉHO RYBOLOVU,

1. Všeobecná konfederácia poľnohospodárskych družstiev v Európskej únii (COGECA),
2. Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF) a
3. Združenie národných organizácií rybárskych podnikov v Európskej únii (Europêche),

So zreteľom na

- 1 Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), a najmä jej články 153 až 155.
- 2 Dohovor Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 (ďalej len „dohovor č. 188“ alebo „dohovor“).
- 3 Odporúčanie MOP o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 (ďalej len „odporúčanie č. 199“).
- 4 Odporúčanie MOP o pracovnom pomere z roku 2006 (ďalej len „odporúčanie č. 198“).
- 5 Usmernenia pre úradníkov štátnej prístavnej kontroly vykonávajúcich inšpekcie podľa Dohovoru o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 (dohovor č. 188), schválené správnu radou MOP na jej 309. zasadnutí 13. až 19. novembra 2010 (ďalej len „usmernenia ŠPK-R“).
- 6 Rozhodnutie Rady 2010/321/EÚ zo 7. júna 2010, ktorým sa členské štáty splnomocňujú, aby v záujme Európskej únie ratifikovali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 (dohovor č. 188).
- 7 Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov KOM(2011) 306 v konečnom znení z 31. mája 2011: Prehodnotenie fungovania ustanovení smernice 2003/88/ES so zreteľom na pracovníkov na palubách morských rybárskych lodí.

keďže:

- (1) Na 96. zasadnutí Medzinárodnej konferencie práce v rámci Medzinárodnej organizácie práce (MOP) bol 14. júna 2007 prijatý *Dohovor o práci v odvetví rybolovu z roku 2007* (dohovor č. 188).
- (2) Za dohovor č. 188 hlasovalo 437 zástupcov, 2 zástupcovia hlasovali proti nemu a 22 zástupcov sa zdržalo hlasovania. Všetci prítomní zástupcovia vlád (53 hlasov), všetci prítomní zástupcovia pracovníkov (25 hlasov) a všetci prítomní zástupcovia zamestnávateľov (22 hlasov) zo súčasných 27 členských štátov Európskej únie (ďalej len „členské štáty“) hlasovali za prijatie dohovoru.
- (3) Globalizácia má výrazný vplyv na odvetvie rybolovu a práva rybárov je potrebné propagovať a chrániť.
- (4) MOP považuje rybolov za rizikové povolanie v porovnaní s inými povolaniami.
- (5) Cieľom dohovoru č. 188 je zabezpečiť rybárom dôstojné pracovné podmienky na palube rybárskych plavidiel, pokiaľ ide o minimálne požiadavky na prácu na palube lodí, podmienky služby, ubytovanie a stravovanie, bezpečnosť pri práci a ochranu zdravia, lekársku starostlivosť a sociálne zabezpečenie.
- (6) Dohovor č. 188 ukladá členom MOP povinnosť vykonávať v súlade s vnútroštátnymi zákonmi alebo inými právnymi predpismi, súdnu právomoc a kontrolu nad rybárskymi plavidlami, ktoré sa plavia pod ich vlajkami, tým, že vytvára systém na zabezpečenie súladu s požiadavkami dohovoru.
- (7) V článku 155 ods. 2 ZFEÚ sa stanovuje, že dohody uzavreté na úrovni Európskej únie (EÚ) sa môžu vykonať na základe spoločnej žiadosti sociálnych partnerov EÚ prostredníctvom rozhodnutia Rady na návrh Komisie. V tejto súvislosti sa sociálni partneri rozhodli začať rokovania o uzatvorení dohody, ktorou sa vykonávajú určité časti dohovoru č. 188, a to v medziach stanovených v článku 153 ZFEÚ.
- (8) Podľa sociálnych partnerov EÚ ide o mimoriadne dôležitú iniciatívu, ktorá má členské štáty podnietiť k tomu, aby ratifikovali dohovor, čím sa zaručia rovnaké podmienky v EÚ a vo zvyšku sveta, pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa pracovných a životných podmienok rybárov na palube rybárskych plavidiel.
- (9) Sociálni partneri EÚ považujú dohodu za prvý krok smerom ku kodifikácii sociálneho acquis v odvetví rybolovu.
- (10) Určité aspekty organizácie pracovného času pracovníkov na palube morských rybárskych plavidiel sa v súčasnosti riadia ustanoveniami článku 21 smernice 2003/88/ES. Hoci články 13 a 14 dohovoru č. 188 vo všeobecnosti zabezpečujú rybárom nižšiu úroveň ochrany ako smernica, niektoré ustanovenia článku 14 dohovoru zaručujú vyššiu úroveň ochrany. Z tohto dôvodu sa sociálni partneri EÚ dohodli na zlúčení uvedených ustanovení. Výsledkom je celková vyššia úroveň ochrany. Ide o tieto ustanovenia: konzultácia príslušného orgánu EÚ so sociálnymi partnermi pred určením minimálnej úrovne ochrany; dodatočný účel obmedzenia únavy; čas náhradného odpočinku v prípade výnimiek z minimálneho času odpočinku alebo maximálnej dĺžky pracovného času a lepšia ochrana po tiesňových situáciách.

- (11) Ustanovenia dohovoru č. 188 týkajúce sa kvality zdravotnej starostlivosti, ubytovacích zariadení, stravy, životných podmienok, náhrady škody v prípade nebezpečenstva alebo chorôb a sociálnej ochrany by sa mali považovať za ustanovenia spadajúce do oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia rybárov pri práci so zreteľom na osobitosti práce na palube rybárskeho plavidla, ako sú geografická izolácia, únava a charakter vykonávanej práce, ktorá je prevažne fyzická.
- (12) Dohovor č. 188 sa uplatňuje na všetkých rybárov, ktorí sa v jeho článku 1 písm. e) vymedzujú ako „každá osoba zamestnaná alebo najatá v akomkoľvek postavení, alebo vykonávajúca pracovnú činnosť na palube rybárskej lode vrátane osôb pracujúcich na palube a odmeňovaných podielom na úlovku. Nevzťahuje sa to na lodivodov, posádky vojnovnej flotily, ostatné osoby v stálej štátnej službe, osoby na pobreží, ktoré vykonávajú prácu v blízkosti rybárskej lode a na pozorovateľov rybolovu“. Vzhľadom na obmedzenia stanovené v ZFEÚ sociálni partneri EÚ nemajú právomoc schvaľovať texty, ktoré sa majú vykonať rozhodnutím Rady a ktoré majú vplyv na rybárov, ktorí nevykonávajú prácu na základe pracovnej zmluvy ani nie sú v pracovnom pomere. Uplatňovanie rozdielnych noriem alebo neuplatňovanie žiadnych noriem na takých rybárov, ktorí sa nachádzajú na tom istom plavidle s rybármi, ktorí vykonávajú prácu na základe pracovnej zmluvy alebo v rámci pracovného pomeru, však môže mať vplyv na celkovú bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci vrátane životných a pracovných podmienok rybárov, ktorí vykonávajú prácu na základe pracovnej zmluvy alebo v rámci pracovného pomeru. Sociálni partneri EÚ preto s cieľom chrániť rybárov, ktorí pracujú na základe pracovnej zmluvy alebo v rámci pracovného pomeru, považujú za opodstatnené, aby sa táto dohoda uplatňovala nielen na rybárov, ktorí vykonávajú prácu na základe pracovnej zmluvy alebo v rámci pracovného pomeru, ale aj všetkých ostatných rybárov, ktorí sa nachádzajú na tom istom plavidle.
- (13) Vhodným nástrojom na vykonávanie tejto dohody je smernica v zmysle článku 288 ZFEÚ, ktorá je záväzná pre členské štáty, pokiaľ ide o výsledok, ktorý sa má dosiahnuť, pričom voľba foriem a metód sa ponecháva na vnútroštátne orgány.

Vyzývajú členské štáty, aby:

1. Ratifikovali dohovor č. 188 vzhľadom na jednomyselnosť členských štátov v čase jeho prijatia a vzhľadom na významné rozdiely medzi rozsahom pôsobnosti, ako aj oblasťami upravenými dohovorom na jednej strane a touto dohodou na strane druhej.
2. Zaviedli jednotný platný dokument v zmysle článku 41 dohovoru č. 188, ktorý sa bude uplatňovať v celej Európskej únii.
3. Na základe usmernení ŠPK-R vypracovali harmonizovanú politiku v oblasti štátnej prístavnej kontroly rybárskych plavidiel spadajúcich do rozsahu pôsobnosti dohovoru č. 188, ktorá sa bude vykonávať v celej Európskej únii.

Spoločne žiadajú, aby sa:

Táto dohoda vykonala smernicou Rady.

SA DOHODLI TAKTO:

## ČASŤ 1

### VYMEDZENIE POJMOV A ROZSAH PÔSOBNOSTI

#### VYMEDZENIE POJMOV

##### Článok 1

Na účely tejto dohody:

- a) *rybolovná činnosť* je lov alebo lov a spracovávanie rýb alebo iných živých zdrojov mora;
- b) *komerčný rybolov* sú všetky rybolovné činnosti s výnimkou rybolovu na zabezpečenie živobytia a rekreačného rybolovu;
- c) *príslušný orgán* je minister, ministerstvo alebo iný orgán vymenovaný členským štátom, ktorý má právomoc vydávať a presadzovať právne predpisy, príkazy alebo iné pokyny, ktoré majú silu zákona vzhľadom na predmet príslušného ustanovenia;
- d) *konzultácia* je konzultácia príslušného orgánu so zastupiteľskými organizáciami dotknutých zamestnávateľov a pracovníkov, a najmä s organizáciami zastupujúcimi majiteľov rybárskych plavidiel a rybárov, ak takéto organizácie existujú;
- e) *vlastník rybárskeho plavidla alebo vlastník* je vlastník rybárskeho plavidla alebo iná organizácia alebo osoba, ako je manažér, agent alebo prenajímateľ lode, ktorá od vlastníka prevzala zodpovednosť za prevádzku plavidla a ktorá prevzatím takejto zodpovednosti súhlasila aj s prevzatím všetkých povinností a záväzkov vlastníka plavidla v súlade s touto dohodou bez ohľadu na to, či akákoľvek iná organizácia alebo osoba plnia v mene vlastníka plavidla určité povinnosti alebo úlohy;
- f) *rybár* je každá osoba zamestnaná, najatá alebo pracujúca v akomkoľvek pracovnom zaradení na palube akéhokoľvek rybárskeho plavidla v súlade s podmienkami stanovenými v článku 2, ale s výnimkou prístavných lodivodov a pobrežného personálu, ktorý vykonáva prácu na palube rybárskeho plavidla v prístave;
- g) *pracovná zmluva rybára* je pracovná zmluva, články zmluvy alebo iné podobné dojednania, alebo akákoľvek iná zmluva upravujúca životné a pracovné podmienky rybára na palube rybárskeho plavidla;
- h) *rybárske plavidlo alebo plavidlo* je akékoľvek plavidlo alebo loď, ktoré sa plavia pod vlajkou členského štátu alebo sú registrované pod úplnou súdnou právomocou členského štátu, akejkoľvek povahy, bez ohľadu na formu vlastníctva, ktoré sa používajú alebo sa majú používať na účely komerčného rybolovu;

- i) *dĺžka (L)* je 96 % celkovej dĺžky na vodoryske vo výške najmenej 85 % najnižšej bočnej výšky meranej nad vrcholom kýlu alebo dĺžka od čelnej hrany čeleňa po os kormidlového pňa na uvedenej vodoryske, ak je táto hodnota väčšia; pri plavidlách so sklonom kýlu musí byť vodoryska, na ktorej sa táto dĺžka meria, rovnobežná s konštrukčnou vodoryskou;
- j) *dĺžka medzi kolmicami (LBP)* je vzdialenosť medzi prednou a zadnou kolmicou; predná kolmica je zhodná s prednou stranou čeleňa na vodoryske, na ktorej sa meria dĺžka (L); zadná kolmica je zhodná s osou kormidlového pňa na uvedenej vodoryske;
- k) *kapitán* je rybár, ktorý velí rybárskemu plavidlu;
- l) *náborová a zamestnanecká služba* je každá osoba, spoločnosť, inštitúcia, agentúra alebo iná organizácia vo verejnom alebo súkromnom sektore, ktorá sa zaoberá náborom rybárov v mene vlastníkov rybárskych plavidiel alebo umiestňovaním rybárov na rybárske plavidlá jednotlivých vlastníkov;
- m) *súkromná agentúra zamestnania* je každá osoba, spoločnosť, inštitúcia, agentúra alebo iná organizácia v súkromnom sektore, ktorá sa zaoberá zamestnávaním alebo najímaním rybárov s cieľom sprostredkovať ich majiteľom rybárskych plavidiel, ktorí im pridelujú úlohy a dohliadajú na vykonávanie týchto úloh.

## ROZSAH PÔSOBNOSTI

### Článok 2

1. Pokiaľ nie je ustanovené inak, táto dohoda sa vzťahuje na:
  - a) všetkých rybárov pracujúcich v akomkoľvek pracovnom zaradení na základe pracovnej zmluvy alebo v pracovnom pomere na všetkých rybárskych plavidlách používaných na komerčný rybolov;
  - b) všetkých ostatných rybárov, ktorí pôsobia na rovnakom plavidle s rybármi uvedenými v písmene a) s cieľom zabezpečiť ochranu celkovej bezpečnosti a zdravia.
2. V prípade pochybností, či sa plavidlo používa na komerčný rybolov, o tejto otázke rozhodne príslušný orgán na základe konzultácie.
3. Každý členský štát môže na základe konzultácie úplne alebo čiastočne rozšíriť ochranu stanovenú v tejto dohode pre rybárov pracujúcich na plavidlách s dĺžkou 24 metrov a viac aj na rybárov pracujúcich na plavidlách s dĺžkou menšou než 24 metrov.

### Článok 3

1. Ak uplatňovanie tejto dohody vyvoláva osobitné problémy závažného charakteru vzhľadom na osobitné podmienky práce rybárov alebo príslušných činností rybárskych plavidiel, môže členský štát na základe objektívnych dôvodov na základe konzultácie vylúčiť obmedzené kategórie rybárov alebo rybárskych plavidiel z požiadaviek tejto dohody alebo niektorých jej ustanovení.
2. V prípade, že sa vylúčia určité kategórie podľa predchádzajúceho odseku, príslušný orgán prijme vhodné opatrenia na účely postupného rozšírenia požiadaviek vyplývajúcich z tejto dohody na všetky kategórie dotknutých rybárov alebo rybárskych plavidiel najneskôr do 5 rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.
3. Uplatňovanie tohto článku nesmie byť za žiadnych okolností dôvodom na zníženie všeobecnej úrovne ochrany pracovníkov v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje právo EÚ v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody.

#### **Článok 4**

Žiadnym ustanovením tejto dohody nie je dotknutý žiadny zákon, rozhodcovský rozsudok ani zvyklosť alebo akákoľvek dohoda medzi vlastníkami rybárskych plavidiel a rybármi, ktoré rybárom zaručujú lepšie podmienky, než sú podmienky uvedené v tejto dohode.

ČASŤ 2  
**VŠEOBECNÉ ZÁSADY**

**ZODPOVEDNOSŤ VLASTNÍKOV RYBÁRSKYCH PLAVIDIEL, KAPITÁNOV LODÍ A RYBÁROV**

**Článok 5**

1. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia smernice 93/103/ES.
2. Vlastník rybárskeho plavidla má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby mal kapitán lode k dispozícii potrebné zdroje a prostriedky na plnenie povinností vyplývajúcich z tejto dohody.
3. V záujme zaručenia bezpečnosti rybárov na palube a bezpečnej prevádzky plavidla má kapitán okrem iného tieto povinnosti:
  - a) vykonávať v najväčšej možnej miere dohľad nad tým a zaručiť to, aby rybári vykonávali svoju prácu v čo najlepších podmienkach pre ich bezpečnosť a zdravie;
  - b) riadiť rybárov takým spôsobom, ktorý rešpektuje ich bezpečnosť a zdravie vrátane predchádzania únave;
  - c) uľahčiť odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci na palube a
  - d) zabezpečiť dodržiavanie bezpečnosti plavby, strážnej služby a súvisiacich noriem dobrej námorníckej praxe.
4. Vlastník rybárskeho plavidla nesmie kapitánovi brániť v prijímaní akéhokoľvek rozhodnutia, ktoré je podľa profesionálneho úsudku kapitána potrebné z hľadiska bezpečnosti rybárov na palube plavidla alebo bezpečnosti plavidla a jeho bezpečnej plavby a bezpečnej prevádzky.
5. Rybári dodržiavajú oprávnené príkazy kapitána a platné opatrenia v oblasti bezpečnosti a zdravia.

ČASŤ 3  
**MINIMÁLNE POŽIADAVKY NA PRÁCU NA RYBÁRSKYCH PLAVIDLÁCH**

## MINIMÁLNY VEK

### Článok 6

1. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia smernice 94/33/ES.
2. Minimálny vek pre prácu na palube rybárskeho plavidla je 16 rokov, ak sa na mladého človeka už nevzťahuje povinná školská dochádzka podľa vnútroštátnych právnych predpisov. Príslušný orgán však môže povoliť minimálny vek 15 rokov v prípade osôb, na ktoré sa už nevzťahuje povinná školská dochádzka podľa vnútroštátnych právnych predpisov a ktoré sa zúčastňujú na odbornej príprave v oblasti rybolovu.
3. Príslušný orgán môže v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a zvyklosťami povoliť osobám mladším ako 15 rokov výkon ľahkej práce počas školských prázdnin. V takýchto prípadoch určí na základe konzultácie povolené druhy práce a stanoví podmienky, za ktorých sa táto práca vykonáva, ako aj požadovaný čas odpočinku.
4. Minimálny vek na výkon činností na palube rybárskych plavidiel, ktoré vzhľadom na ich charakter alebo okolnosti, za akých sa vykonávajú, môžu ohroziť zdravie, bezpečnosť, telesný, duševný alebo sociálny vývoj, vzdelávanie alebo morálku mladých ľudí, nesmie byť menej ako 18 rokov.
5. Druhy činností, na ktoré sa vzťahuje odsek 4 tohto článku, musia byť stanovené vo vnútroštátnych zákonoch alebo iných právnych predpisoch alebo ich musí stanoviť príslušný orgán, na základe konzultácie s prihliadnutím na príslušné riziká a uplatniteľné medzinárodné normy.
6. Vykonávanie činností uvedených v odseku 4 tohto článku od veku 16 rokov v prípade, že sa na mladého človeka už nevzťahuje povinná školská dochádzka podľa vnútroštátneho práva, sa môže povoliť na základe vnútroštátnych zákonov alebo iných právnych predpisov alebo rozhodnutím príslušného orgánu na základe konzultácie pod podmienkou, že sa v plnej miere chráni zdravie, bezpečnosť, telesný, duševný a sociálny rozvoj, vzdelávanie a morálka dotknutých mladých ľudí a že dotknutí mladí ľudia dostali primerané osobitné pokyny alebo absolvovali odborný výcvik a základnú odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti pred pôsobením na mori. Musia sa dodržať požiadavky podľa článku 7 ods. 3 smernice 94/33/ES.
7. Pridelenie rybárov vo veku do 18 rokov na prácu v noci sa zakazuje. Na účely tohto článku sa „noc“ vymedzuje v súlade s vnútroštátnym právom a zvyklosťami. Zahŕňa obdobie v trvaní najmenej deväť hodín, ktoré sa začína najneskôr o polnoci a končí najskôr o 5 hod. ráno. Výnimku z prísneho dodržiavania obmedzenia nočnej práce môže udeliť príslušný orgán za predpokladu, že sú splnené požiadavky podľa článku 9 smernice 94/33/ES, v prípade, že:
  - a) by bol narušený účinný výcvik príslušných námorníkov v súlade s ustanovenými programami a časovými harmonogramami alebo
  - b) si osobitná povaha povinností alebo uznaného výcvikového programu vyžaduje, aby rybári, na ktorých sa vzťahuje výnimka, vykonávali povinnosti v noci a orgán po

konzultácii rozhodne, že práca nebude mať škodlivý vplyv na ich zdravie alebo dobré životné podmienky.

8. Žiadnym ustanovením tohto článku nie sú dotknuté záväzky, ktoré prijal členský štát a ktoré mu vyplývajú z ratifikácie medzinárodných dohovorov o práci zaručujúcich lepšie podmienky ochrany pre mladých rybárov, na ktorých sa vzťahuje tento článok.

## LEKÁRSKE VYŠETRENIE

### Článok 7

1. Žiadny rybár nesmie pracovať na palube rybárskeho plavidla bez lekárskeho osvedčenia potvrdzujúceho jeho spôsobilosť na výkon povinností.
2. Príslušný orgán môže na základe konzultácie udeliť výnimky z uplatňovania odseku 1 tohto článku s prihliadnutím na bezpečnosť a zdravie rybárov, veľkosť plavidla, dostupnosť lekárskej pomoci a evakuácie, trvanie plavby, oblasti výkonu činnosti a druhu rybolovnej činnosti.
3. Výnimky uvedené v odseku 2 tohto článku sa nevzťahujú na rybárov pracujúcich na rybárskych plavidlách s dĺžkou 24 metrov a viac alebo plavidlách, ktoré zvyčajne zostávajú na mori dlhšie ako tri dni. V naliehavých prípadoch môže príslušný orgán povoliť rybárovi pracovať na takom plavidle počas obmedzeného a presne vymedzeného obdobia, kým nebude môcť získať lekárske osvedčenie, za predpokladu, že rybár je držiteľom lekárskeho osvedčenia, ktorého platnosť sa nedávno skončila.

### Článok 8

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo opatrenia, ktoré upravujú:

- a) povahu lekárskeho vyšetrenia;
- b) formu a obsah lekárskeho osvedčenia;
- c) vydávanie lekárskeho osvedčenia riadne kvalifikovaným lekárom alebo – v prípade osvedčenia týkajúceho sa iba zraku – osobou uznanou príslušným orgánom za kvalifikovanú na vydávanie takéhoto osvedčenia; tieto osoby musia byť v plnej miere nezávislé pri vydávaní svojho odborného úsudku;
- d) frekvenciu lekárskeho vyšetrenia a obdobie platnosti lekárskeho osvedčenia;
- e) právo na ďalšie, záväzné preskúmanie nezávislým lekárom, ktorý bol vymenovaný členským štátom ako rozhodca,
  - i) v prípade, že osobe bolo zamietnuté vydanie osvedčenia alebo jej boli uložené obmedzenia týkajúce sa práce, ktorú môže vykonávať;
  - ii) v prípade, že osoba počas jej vyšetrenia uviedla, že sa nepovažuje za spôsobilú na výkon svojich povinností na palube rybárskeho plavidla, ale posudkový lekár napriek

tomu vydá lekárske osvedčenie potvrdzujúce, že daná osoba je zdravotne spôsobilá vykonávať svoje povinnosti na palube rybárskeho plavidla;

iii) v prípade, že osobe bolo zamietnuté vydanie osvedčenia alebo jej boli uložené obmedzenia týkajúce sa práce, ktorú môže vykonávať, ak pominuli zdravotné dôvody na takéto zamietnutie;

f) ďalšie príslušné požiadavky.

## Článok 9

Okrem minimálnych požiadaviek stanovených v článkoch 7 a 8 týkajúcich sa rybárskych plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac alebo plavidiel, ktoré zvyčajne zostávajú na mori dlhšie ako tri dni:

a) V lekárskom osvedčení rybára sa musí uvádzať minimálne, že:

i) sluch a zrak dotknutého rybára sú vyhovujúce na účely výkonu jeho povinností na plavidle a

ii) rybár netrpí žiadnym zdravotným problémom, ktorý by sa službou na mori pravdepodobne zhoršil alebo ktorý by mal za následok nespôsobilosť námorníka na takúto službu alebo by ohrozil bezpečnosť alebo zdravie iných osôb na palube;

b) Lekárske osvedčenie je platné maximálne dva roky okrem prípadu, že rybár má menej ako 18 rokov; v takom prípade je maximálne obdobie platnosti osvedčenia jeden rok;

c) Ak obdobie platnosti osvedčenia uplynie počas plavby, osvedčenie zostáva v platnosti do konca tejto plavby.

## ČASŤ 4

### PODMIENKY VÝKONU ZAMESTNANIA

#### OBSADENIE LODE POSÁDKOU

## Článok 10

1. Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia, v ktorých sa vyžaduje, aby vlastníci plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou alebo registrovaných pod jeho úplnou súdnou právomocou zabezpečili, že ich plavidlá sú obsadené dostatočným a bezpečným počtom členov posádky na účely bezpečnej plavby a prevádzky plavidla a pod kontrolou kompetentného kapitána.

2. Okrem požiadaviek stanovených v odseku 1 tohto článku príslušný orgán stanoví na účely bezpečnej plavby minimálny počet členov posádky v prípade rybárskych plavidiel s dĺžkou 24 a viac metrov, pričom špecifikuje požiadavky na počet a kvalifikáciu rybárov.
3. Príslušný orgán môže po konzultácii stanoviť alternatívne požiadavky k požiadavkám uvedeným v odseku 2 tohto článku. Členský štát sa však ubezpečí o tom, že tieto alternatívne požiadavky:
  - a) podporujú úplné dosiahnutie všeobecného cieľa a účelu tohto článku a článku 11;
  - b) umožňujú uplatňovanie odseku 2 tohto článku a
  - c) neohrozujú bezpečnosť a zdravie rybárov.

## PRACOVNÝ ČAS A ČAS ODPOČINKU

### Článok 11

1.
  - a) Články 3 až 6 vrátane, článok 8 a článok 21 smernice 2003/88/ES sa nevzťahujú na rybárov, na ktorých sa vzťahuje táto dohoda.
  - b) Každý členský štát však prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia, v ktorých sa vyžaduje, aby vlastníci plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou zabezpečili, že rybári majú nárok na primeraný odpočinok a že ich pracovný čas je obmedzený v priemere na 48 hodín za týždeň, pričom tento priemer sa vypočítava za referenčné obdobie neprevyšujúce dvanásť mesiacov.
2.
  - a) V rámci obmedzení stanovených v odseku 1 písm. b) a odsekoch 3 a 4 tohto článku prijme každý členský štát po konzultácii opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, že v súlade s potrebou chrániť bezpečnosť a zdravie rybárov a na účely obmedzenia únavy:
    - i) sa pracovný čas obmedzí na maximálny počet hodín, ktorý sa nemôže prekročiť v danom časovom období alebo
    - ii) sa v rámci daného časového obdobia poskytne minimálny počet hodín na odpočinok.
  - b) Maximálny počet hodín pracovného času alebo minimálny počet hodín na odpočinok sa stanoví v zákone, iných právnych predpisoch, správnych opatreniach alebo v kolektívnych zmluvách alebo dohodách medzi sociálnymi partnermi.
3. Platia tieto obmedzenia týkajúce sa počtu hodín pracovného času alebo odpočinku:
  - a) maximálny počet hodín pracovného času nesmie presiahnuť:
    - i) 14 hodín v akomkoľvek 24-hodinovom období a

ii) 72 hodín v akomkoľvek sedemdňovom období

alebo

b) minimálny počet hodín na odpočinok nesmie byť kratší ako:

i) 10 hodín v akomkoľvek 24-hodinovom období a

ii) 77 hodín v akomkoľvek sedemdňovom období.

4. Čas na odpočinok sa môže rozdeliť najviac na dve obdobia, z ktorých jedno trvá aspoň 6 hodín a interval medzi dvoma po sebe nasledujúcimi obdobiami odpočinku nepresahuje 14 hodín.

5. V súlade so všeobecnými zásadami ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov a z objektívnych alebo technických dôvodov alebo z dôvodov týkajúcich sa organizácie práce môžu členské štáty povoliť výnimky z obmedzení ustanovených v odseku 1 písm. b) a v odsekoch 3 a 4 vrátane stanovenia referenčných období. Tieto výnimky musia byť podľa možnosti v súlade so stanovenými normami, môžu však zohľadňovať častejšie alebo dlhšie obdobia dovolenky alebo priznanie náhradného voľna rybárom.

Výnimky možno stanoviť:

a) zákonom, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami za predpokladu, že došlo ku konzultácii a že sa vynaložilo úsilie s cieľom podporiť všetky príslušné formy sociálneho dialógu alebo

b) kolektívnymi zmluvami alebo dohodami medzi sociálnymi partnermi.

6. Ak sú v súlade s odsekom 5 povolené výnimky z obmedzení stanovených v odseku 3, dotknutým rybárom sa poskytne náhradný čas odpočinku hneď, ako je to možné.

7. Žiadne ustanovenie tohto článku nemožno chápať tak, že oslabuje právo kapitána plavidla vyžadovať, aby rybár odpracoval akýkoľvek počet hodín nevyhnutný na zaistenie bezprostrednej bezpečnosti plavidla, osôb na palube alebo výlovu alebo na účely poskytnutia pomoci iným lodiam alebo plavidlám alebo osobám v tiesni na mori. V tejto súvislosti môže kapitán dočasne zrušiť rozvrh času odpočinku a vyžadovať od rybára, aby do obnovenia normálneho stavu odpracoval akýkoľvek potrebný pracovný čas. Hneď ako je to po obnovení normálneho stavu možné, kapitán zabezpečí, aby každému rybárovi, ktorý vykonával prácu počas plánovaného času odpočinku, bol poskytnutý primeraný čas na odpočinok.

8. Každý členský štát môže stanoviť, že rybári na palube rybárskych plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou alebo registrovaných pod jeho úplnou súdnou právomocou, ktoré na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo zvyklostí nemajú povolenie plaviť sa v určitom období kalendárneho roka dlhšom ako jeden mesiac, si v tomto období čerpajú ročnú dovolenku v súlade s článkom 7 smernice 2003/88/ES.

## ZOZNAM POSÁDKY

### Článok 12

Na každom rybárskom plavidle sa uchováva zoznam posádky, ktorého kópia sa poskytne oprávneným osobám na pevnine pred odchodom plavidla alebo sa sprostredkuje oprávneným osobám na pevnine ihneď po odchode plavidla. Príslušný orgán určí, komu a kedy sa takéto informácie poskytujú a na aký účel, resp. účely.

## PRACOVNÁ ZMLUVA RYBÁRA

### Článok 13

Články 14 až 18 vrátane sa uplatňujú bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia smernice 91/533/ES.

### Článok 14

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia:

- a) v ktorých sa vyžaduje, aby rybári pracujúci na plavidlách plávajúcich pod jeho vlajkou alebo registrovaných pod jeho úplnou súdnou právomocou boli chránení pracovnou zmluvou rybára, ktorá je pre nich zrozumiteľná a je v súlade s ustanoveniami tejto dohody a
- b) v ktorých sa špecifikujú minimálne náležitosti, ktoré sa majú zaradiť do pracovnej zmluvy rybára v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe I k tejto dohode.

### Článok 15

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia týkajúce sa:

- a) postupov na zabezpečenie toho, aby rybár mal pred uzavretím pracovnej zmluvy príležitosť preskúmať jej podmienky a poradiť sa o nich;
- b) v náležitých prípadoch vedenia evidencie o práci vykonávanej rybárom podľa takej zmluvy a
- c) spôsobov riešenia sporov v súvislosti s pracovnou zmluvou rybára.

### Článok 16

Pracovná zmluva rybára, ktorej jeden exemplár sa odovzdá rybárovi, sa nachádza na palube plavidla a je k dispozícii rybárovi a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a zvyklosťami je na požiadanie k dispozícii aj ostatným zainteresovaným stranám.

## Článok 17

Články 14 až 16 vrátane a príloha I k tejto dohode sa nevzťahujú na vlastníka rybárskeho plavidla, ktorý plavidlo prevádzkuje sám bez pomoci iných osôb.

## Článok 18

Vlastník rybárskeho plavidla je povinný zabezpečiť, aby každý rybár mal písomnú pracovnú zmluvu, ktorú podpísali všetky strany zmluvy a ktorá rybárovi zabezpečuje dôstojné pracovné a životné podmienky na palube plavidla v súlade s požiadavkami tejto dohody.

## Repatriácia

## Článok 19

1. Každý členský štát zabezpečí, aby rybári na rybárskom plavidle, ktoré sa plaví pod jeho vlajkou alebo ktoré je registrované pod jeho úplnou súdnou právomocou a ktoré vpláva do prístavu cudzej krajiny, mali nárok na repatriáciu v prípade, že sa skončila platnosť pracovnej zmluvy rybára alebo jedna alebo viacero zmluvných strán túto zmluvu vypovedali z opodstatnených dôvodov, alebo v prípade, že rybár už nie je schopný plniť si povinnosti podľa pracovnej zmluvy rybára alebo ak sa od neho nedá očakávať, že ich bude vykonávať za osobitných okolností. To sa vzťahuje aj na rybárov z takého plavidla, ktorí sa presúvajú z rovnakých dôvodov z plavidla do prístavu cudzieho štátu.
2. Náklady na repatriáciu podľa odseku 1 tohto článku znáša vlastník rybárskeho plavidla okrem prípadov, ak sa v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi alebo inými opatreniami preukázalo, že rybár si závažným spôsobom neplní svoje povinnosti podľa pracovnej zmluvy.
3. Členské štáty stanovia prostredníctvom zákona, iných právnych predpisov alebo iných opatrení presné okolnosti, za ktorých má rybár, na ktorého sa vzťahuje odsek 1 tohto článku, nárok na repatriáciu, maximálne trvanie služby na palube, po uplynutí ktorého má rybár nárok na repatriáciu, a miesta určenia, do ktorých môžu byť rybári repatriovaní.
4. Ak vlastník rybárskeho plavidla nezabezpečí repatriáciu podľa tohto článku, repatriáciu dotknutého rybára zariadi členský štát, pod ktorého vlajkou sa plavidlo plaví, ktorý si môže žiadať náhradu nákladov od vlastníka rybárskeho plavidla.
5. Vnútroštátnymi zákonmi alebo inými právnymi predpismi nie je dotknuté právo vlastníka rybárskeho plavidla vymáhať náklady na repatriáciu podľa zmluvných dohôd s treťou stranou.

## SÚKROMNÉ SLUŽBY TRHU PRÁCE

## Článok 20

1. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia smernice 2008/104/ES.
2. Na účely tohto článku sa súkromnými službami trhu práce rozumejú služby nábora a umiestňovania pracovníkov v súkromnom sektore a služby súkromných agentúr zamestnania.
3. Členský štát:
  - a) zakáže súkromným službám trhu práce, aby používali prostriedky, mechanizmy alebo zoznamy, ktorých účelom je zabrániť rybárom v účasti na práci a
  - b) vyžaduje, aby poplatky alebo iné náklady za súkromné služby trhu práce neznášal, priamo či nepriamo alebo úplne či čiastočne, dotknutý rybár.
4. Žiadne ustanovenie tohto článku nebráni žiadnemu členskému štátu, ktorý ratifikoval dohovor č. 188, uplatniť právo delegovať v rámci obmedzení stanovených v dohovore určité povinnosti vyplývajúce z dohovoru č. 188 na súkromné agentúry zamestnania.

## ČASŤ 5

### BEZPEČNOSŤ A OCHRANA ZDRAVIA PRI PRÁCI

#### STRAVA A UBYTOVANIE

## Článok 21

1. Články 22 až 25 vrátane sa uplatňujú bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia smernice 93/103/ES.
2. Vnútroštátne ustanovenia, ktorými sa vykonávajú články 22 až 25 vrátane, sa dodržiavajú s náležitým zreteľom na hygienu a celkovo bezpečné, zdravé a pohodlné podmienky.

## Článok 22

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia pre rybárske plavidlá, ktoré sa plavia pod jeho vlajkou alebo sú registrované pod jeho úplnou súdnou právomocou, pokiaľ ide o ubytovanie, stravu a pitnú vodu na palube.

## Článok 23

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia, v ktorých sa vyžaduje, aby ubytovanie na palube rybárskych plavidiel, ktoré sa plavia pod jeho vlajkou alebo sú registrované pod jeho úplnou súdnou právomocou, bolo dostatočne priestranné a kvalitné a primerane vybavené vzhľadom na výkon pracovných povinností a na čas, ktorý rybári trávajú na palube. Takéto opatrenia sa podľa potreby zameriavajú najmä na tieto záležitosti:

- a) schvaľovanie plánov na výstavbu alebo úpravu rybárskych plavidiel so zreteľom na ubytovanie;
- b) údržba ubytovacích zariadení a priestorov lodnej kuchyne;
- c) vetranie, vykurovanie, chladenie a osvetlenie;
- d) zmiernenie nadmerného hluku a vibrácií;
- e) umiestnenie, veľkosť, stavebné materiály, nábytok a vybavenie priestorov na spanie, jedálni a iných obytných priestorov;
- f) sanitárne zariadenia vrátane toaliet a umyvární a dostatočné dodávky teplej a studenej vody a
- g) postupy riešenia sťažností týkajúcich sa ubytovania, ktoré nespĺňa požiadavky tejto dohody.

#### **Článok 24**

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia, v ktorých sa vyžaduje, aby:

- a) potraviny prepravované a podávané na palube mali dostatočnú výživnú hodnotu, boli dostatočne kvalitné a poskytovali sa v dostatočnom množstve;
- b) pitná voda bola dostatočne kvalitná a poskytovala sa v dostatočnom množstve; a
- c) vlastník rybárskeho plavidla poskytoval rybárom potraviny a vodu bezplatne; v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi sa však v prípade týchto nákladov môže požadovať náhrada vo forme prevádzkových nákladov, ak sa tak stanovuje v kolektívnej zmluve, ktorou sa riadi podielový systém, alebo v pracovnej zmluve rybára.

#### **Článok 25**

Zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia prijaté členským štátom v súlade s článkami 22 až 24 vrátane musia umožniť uplatňovanie prílohy II k tejto dohode v plnej miere.

OCHRANA ZDRAVIA A ZDRAVOTNÁ STAROSTLIVOSŤ;

## OCHRANA V PRÍPADE CHOROBY, ÚRAZU ALEBO ÚMRTIA PRI VÝKONE PRACOVNÝCH POVINNOSTÍ

### Článok 26

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia, v ktorých sa vyžaduje, aby rybári na palube rybárskeho plavidla, ktoré sa plaví pod jeho vlajkou alebo ktoré je registrované pod jeho úplnou súdnou právomocou:

- a) mali právo na lekárske ošetrovanie na pevnine a právo byť včas dopravení na pevninu na účely ošetrovania v prípade vážneho poranenia alebo choroby;
- b) mali zabezpečenú ochranu zdravia a zdravotnú starostlivosť zo strany vlastníka rybárskeho plavidla v čase, keď
  - i) sa nachádzajú na palube alebo
  - ii) boli vylodení v prístave mimo krajiny, ktorá je zodpovedná za sociálne zabezpečenie rybára a
- c) v prípade choroby z povolania alebo pracovného úrazu, mali prístup k primeranej zdravotnej starostlivosti v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi alebo zvyklosťami.

### Článok 27

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia, v ktorých sa vyžaduje, aby ochrana zdravia a zdravotná starostlivosť podľa článku 26 písm. b):

- a) bola predmetom príslušných ustanovení smernice 92/29/EHS a článku 28, ak sa rybár nachádza na palube, a
- b) zahŕňala lekárske ošetrovanie a súvisiacu materiálnu pomoc a podporu počas lekárskeho ošetrovania, ak sa rybár vylodí v prístave mimo krajiny zodpovednej za jeho sociálne zabezpečenie.

### Článok 28

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia, v ktorých sa vyžaduje, aby:

- a) okrem požiadaviek uvedených v článku 2 ods. 1 písm. b) smernice 92/29/EHS záviseli lieky a lekárske vybavenie, ktoré sa majú nachádzať na palube rybárskeho plavidla, aj od oblasti výkonu činnosti;
- b) okrem požiadaviek uvedených v článku 5 ods. 3 smernice 92/29/EHS sa pri poskytovaní osobitnej odbornej prípravy rybárov zohľadňoval aj počet rybárov na palube, oblasť výkonu činnosti a dĺžka plavby;

- c) príručky stanovené v článku 5 ods. 1 smernice 92/29/EHS boli v jazyku a vo formáte, ktorému rozumejú vyškolení rybári uvedení v písmene b) tohto článku;
- d) lekárske vyšetrenia uvedené v článku 6 ods. 1 smernice 92/29/EHS boli dostupné aj prostredníctvom satelitnej komunikácie a aby rybárske plavidlá plaviace sa pod jeho vlajkou alebo registrované pod jeho úplnou súdnou právomocou boli na účely týchto konzultácií vybavené rádiovými alebo satelitnými komunikačnými zariadeniami a
- e) na rybárskych plavidlách plaviacich sa pod jeho vlajkou alebo registrovaných pod jeho úplnou súdnou právomocou bola lekárska príručka prijatá alebo schválená príslušným orgánom alebo najnovšie vydanie Medzinárodnej lekárskej príručky pre lode (*International Medical Guide for Ships*).

### Článok 29

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia, v ktorých sa vyžaduje, aby:

- a) sa v rozsahu, v akom to je v súlade s vnútroštátnym právom a zvyklosťami členského štátu, zdravotná starostlivosť uvedená v článku 26 písm. b) a v článku 28 poskytovala rybárom bezplatne a aby
- b) vlastník rybárskeho plavidla znášal až do repatriácie rybára náklady na zdravotnú starostlivosť, od ktorých je rybár oslobodený podľa písmena a) tohto článku, ak krajina zodpovedná za sociálne zabezpečenie rybára nepokrýva náklady podľa jej systému sociálneho zabezpečenia a aby
- c) vlastník rybárskeho plavidla niesol zodpovednosť za úhradu nákladov na zdravotnú starostlivosť podľa článku 26 písm. c) tohto článku, ak krajina zodpovedná za sociálne zabezpečenie rybára nepokrýva náklady podľa jej systému sociálneho zabezpečenia.

### Článok 30

Vnútroštátne zákony alebo iné právne predpisy môžu povoliť výnimku zo zodpovednosti vlastníka rybárskeho plavidla za úhradu nákladov zdravotnej starostlivosti podľa článku 29 ods. písm. b) a c), ak k úrazu došlo inak ako počas služby na rybárskom plavidle alebo ak ochorenie alebo postihnutie bolo počas najímania zatajené alebo ak vlastník rybárskeho plavidla preukáže, že úraz alebo choroba boli spôsobené úmyselným zavinením rybára.

### Článok 31

1. Každý členský štát prijme opatrenia s cieľom poskytnúť rybárom ochranu v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi alebo zvyklosťami pred chorobami z povolania, pracovnými úrazmi alebo úmrtím.

2. V prípade zranenia v dôsledku pracovného úrazu alebo choroby z povolania majú rybári právo na primeranú náhradu v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi.

3. Ak krajina zodpovedná za sociálne zabezpečenie rybára nezabezpečuje ochranu uvedenú v odsekoch 1 a 2 tohto článku podľa jej systému sociálneho zabezpečenia, zodpovednosť za ňu nesie vlastník rybárskeho plavidla.

### **Článok 32**

Vzhľadom na osobitosti odvetvia rybolovu možno finančnú zodpovednosť vlastníka rybárskeho plavidla podľa článkov 29 a 31 zabezpečiť

prostredníctvom:

- a) systému zodpovednosti vlastníkov rybárskych plavidiel alebo
- b) systému povinného poistenia, odškodnenia pracovníkov alebo iných systémov.

## **OCHRANA ZDRAVIA A BEZPEČNOSTI PRI PRÁCI A PREDCHÁDZANIE ÚRAZOM**

### **Článok 33**

Články 34 až 36 vrátane sa uplatňujú bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia smerníc 89/391/EHS, 92/29/EHS a 93/103/ES.

### **Článok 34**

Každý členský štát prijme zákony, iné právne predpisy alebo iné opatrenia týkajúce sa:

- a) predchádzania pracovným úrazom a chorobám z povolania a pracovným rizikám na palube rybárskych plavidiel vrátane hodnotenia a riadenia rizík, odbornej prípravy a pokynov pre rybárov na palube;
- b) odbornej prípravy rybárov zameranej na manipuláciu s rôznymi druhmi rybárskeho výstroja, ktoré budú používať, a na znalosť rybolovných činností, ktoré budú vykonávať;
- c) povinností vlastníkov rybárskych plavidiel, rybárov a iných zainteresovaných osôb, pričom sa bude náležite prihliadať na bezpečnosť a zdravie námorníkov mladších ako 18 rokov;
- d) vykazovania a vyšetrovania nehôd na palube rybárskych plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou alebo registrovaných pod jeho úplnou súdnou právomocou a

- e) zriaďovania spoločných výborov pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci alebo na základe konzultácie aj iných príslušných orgánov.

### **Článok 35**

1. Požiadavky uvedené v tomto článku sa vzťahujú na všetky rybárske plavidlá, berúc do úvahy počet rybárov na palube, oblasť prevádzky a trvanie plavby.

2. Príslušný orgán:

- a) na základe konzultácie vyžaduje, aby vlastník rybárskeho plavidla zaviedol v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi, kolektívnymi zmluvami a zvyklosťami na palube postupy zamerané na predchádzanie pracovným úrazom, zraneniam a chorobám s prihliadnutím na špecifické nebezpečenstvá a riziká na príslušnom rybárskom plavidle a
- b) vyžaduje, aby vlastníci rybárskych plavidiel, kapitáni, rybári a iné príslušné osoby mali k dispozícii dostatočné a vhodné usmernenia, školiace materiály alebo iné vhodné informácie o tom, ako hodnotiť a riadiť riziká ohrozujúce bezpečnosť a ochranu zdravia na palube rybárskych plavidiel.

3. Vlastníci rybárskych plavidiel musia zabezpečiť, aby:

- a) každý rybár na palube mal k dispozícii vhodný ochranný odev a vybavenie;
- b) každý rybár na palube absolvoval základnú odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti schválenú príslušným orgánom a
- c) rybári boli dostatočne a primerane oboznámení s vybavením a spôsobom jeho použitia vrátane príslušných bezpečnostných opatrení pred používaním vybavenia alebo zapojením sa do príslušných činností.

### **Článok 36**

Hodnotenie rizika v súvislosti s rybolovom sa v prípade potreby vykonáva za účasti rybárov alebo ich zástupcov.

### **ČASŤ 6**

### **ZMENY**

### **Článok 37**

1. V nadväznosti na akékoľvek zmeny ustanovení dohovoru a ak to vyžaduje ktorákoľvek zo zmluvných strán tejto dohody sa vykoná preskúmanie uplatňovania tejto dohody a jej príloh.

2. V nadväznosti na akékoľvek zmeny v európskych právnych predpisoch, ktoré môžu mať vplyv na túto dohodu, a ak to vyžaduje ktorákoľvek zo zmluvných strán tejto dohody, sa kedykoľvek vykoná hodnotenie a preskúmanie tejto dohody.

ČASŤ 7  
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

**Článok 38**

Zmluvné strany uzatvárajú túto dohodu pod podmienkou, že platnosť nadobudne až v deň, ktorým nadobúda platnosť dohovor. Dohovor nadobúda platnosť dvanásť mesiacov po dni, ku ktorému boli u generálneho riaditeľa Medzinárodnej organizácie práce zaregistrované ratifikácie od desiatich členských štátov MOP, pričom minimálne osem z týchto členských štátov musí byť pobrežnými štátmi.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní pripojili svoje podpisy k tejto dohode.

V Göteborgu, Švédsko, dvadsiateho prvého dňa mesiaca mája dvetisícdvanásť.

*Javier Garat, predseda Europêche*

*Giampaolo Buonfiglio, predseda pracovnej skupiny oblasti rybolovu COPA-COGECA*

*Eduardo Chagas, generálny tajomník ETF*

PRÍLOHA I  
PRACOVNÁ ZMLUVA RYBÁRA

Pracovná zmluva rybára musí obsahovať nasledujúce náležitosti okrem prípadu, že jedna alebo viaceré z nich sa stali nepotrebnými z toho dôvodu, že predmetná záležitosť, resp. záležitosti sa upravujú iným spôsobom na základe vnútroštátnych zákonov, iných právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv:

- a) priezvisko a meno, resp. mená rybára, dátum jeho narodenia alebo vek a miesto narodenia;
- b) miesto a dátum uzavretia dohody;
- c) názov rybárskeho plavidla alebo plavidiel a registračné číslo plavidla, resp. plavidiel, na ktorých palube sa rybár zaväzuje pracovať;
- d) názov zamestnávateľa alebo vlastníka rybárskeho plavidla alebo inej strany dohody uzavretej s rybárom;
- e) plavba alebo plavby, ktoré sa majú uskutočniť, ak je to možné určiť v čase uzatvárania dohody;
- f) funkcia, v ktorej sa má rybár zamestnať alebo do ktorej sa má najasť;
- g) ak je to možné, miesto a dátum nástupu rybára do služby na palube;
- h) strava, ktorá sa má rybárom poskytnúť, pokiaľ sa vo vnútroštátnych zákonoch alebo iných právnych predpisoch nestanovuje iný alternatívny systém;
- i) výška mzdy alebo výška podielu a spôsob výpočtu takého podielu, ak sa vypláca podielová odmena, alebo výška mzdy a podielu a spôsob výpočtu podielu, ak sa vypláca kombinovaná odmena, a akákoľvek dohodnutá minimálna mzda;
- j) ukončenie zmluvy a podmienky jej ukončenia, a to:
  - i) ak bola zmluva uzavretá na dobu určitú, presný dátum jej uplynutia;
  - ii) ak bola zmluva uzavretá na plavbu, cieľový prístav a čas, ktorý musí uplynúť po príchode, pred tým, ako by mal byť rybár uvoľnený zo služby;
  - iii) ak bola zmluva uzavretá na dobu neurčitú, podmienky, za ktorých ju môže ktorákoľvek zo strán vypovedať, ako aj požadovaná výpovedná lehota na vypovedanie zmluvy s tým, že táto lehota nesmie byť kratšia pre zamestnávateľa alebo vlastníka rybárskeho plavidla alebo inú stranu dohody uzavretej s rybárom;
- k) počet dní platenej ročnej dovolenky prípadne vzorec na jej výpočet;

- l) zdravotné a sociálne zabezpečenie a dávky, ktoré rybárovi musí poskytnúť zamestnávateľ, vlastník rybárskeho plavidla alebo iná zmluvná strana, resp. strany pracovnej zmluvy rybára;
- m) nárok rybára na repatriáciu;
- n) odvolanie sa na dohodu o kolektívnom vyjednávaní, ak taká zmluva existuje;
- o) minimálny čas odpočinku v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi alebo inými opatreniami a
- p) akékoľvek ďalšie údaje, ktoré sa môžu vyžadovať podľa vnútroštátnych zákonov alebo iných právnych predpisov.

PRÍLOHA II  
UBYTOVANIE NA RYBÁRSKOM PLAVIDLE  
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Táto príloha sa uplatňuje bez toho, aby tým boli dotknuté smernice 92/29/EHS a 93/103/ES.
2. Na účely tejto prílohy:
  - a) *Dohoda* je dohoda o vykonávaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 z 21. mája 2012 uzavretá Všeobecnou konfederáciou poľnohospodárskych družstiev v EÚ (COGECA), Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) a Združením národných organizácií rybárskych podnikov v Európskej únii (Europêche);
  - b) *nové rybárske plavidlo* je plavidlo, v prípade ktorého:
    - i) sa zadala zmluva o stavbe alebo väčšej prestavbe v deň alebo po dni nadobudnutia platnosti dohody alebo
    - ii) sa zadala zmluva o stavbe alebo väčšej prestavbe pred dátumom nadobudnutia platnosti dohody a ktoré bolo dodané tri roky alebo viac po tomto dátume alebo
    - iii) sa pri absencii zmluvy o stavbe v deň alebo po dni nadobudnutia platnosti dohody:
      - a) položí kýl alebo
      - b) začne poznateľná stavba určitého plavidla, alebo
      - c) začala montáž zahŕňajúca aspoň 50 ton alebo 1 % odhadovanej hmotnosti všetkého stavebného materiálu, pričom sa použije nižší údaj;
  - c) *existujúce plavidlo* je plavidlo, ktoré nie je novým rybárskym plavidlom.
3. Nasledujúce ustanovenia sa vzťahujú na všetky nové rybárske plavidlá s palubou s výhradou akýchkoľvek výnimiek stanovených v súlade s článkom 3 dohody. Príslušný orgán môže na základe konzultácie uplatňovať požiadavky tejto prílohy aj na existujúce plavidlá, ak usúdi, že je to primerané a uskutočniteľné.
4. Príslušný orgán môže na základe konzultácie povoliť odchýlky z ustanovení tejto prílohy v prípade rybárskych plavidiel, ktoré zvyčajne zostávajú na mori menej ako 24 hodín, ak rybári nebývajú na palube plavidla v prístave. V prípade takýchto plavidiel príslušný orgán zabezpečí, aby dotknutí rybári mali k dispozícii primerané zariadenia na odpočinok, stravovanie a hygienu.

5. Požiadavky na plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac sa môžu uplatňovať aj na plavidlá s dĺžkou od 15 do 24 metrov, ak príslušný orgán na základe konzultácie rozhodne, že je to primerané a uskutočniteľné.
6. Rybárom pracujúcim na palube zberných plavidiel, ktoré nemajú vhodné ubytovanie a sanitárne zariadenia, sa musia poskytnúť ubytovacie a sanitárne zariadenia na palube materského plavidla.
7. Členské štáty môžu rozšíriť požiadavky tejto prílohy týkajúce sa hluku a vibrácií, vetrania, kúrenia, klimatizácie a osvetlenia na uzatvorené pracovné priestory a priestory používané na skladovanie, ak sa na základe konzultácie takáto žiadosť považuje za vhodnú a nebude mať negatívny vplyv na fungovanie procesu alebo pracovné podmienky a kvalitu úlovku.

## PLÁNOVANIE A KONTROLA

8. Príslušný orgán sa vždy po výstavbe nového plavidla alebo po rekonštrukcii obytných priestorov posádky na plavidle presvedčí, či toto plavidlo spĺňa požiadavky tejto prílohy. V prípade podstatnej zmeny obytných priestorov posádky na plavidle príslušný orgán vyžaduje v rozsahu, v akom je to možné, splnenie požiadaviek tejto prílohy a v prípade plavidla, ktoré zmení vlajku, pod ktorou sa plaví, na vlajku členského štátu, vyžaduje dodržiavanie tých požiadaviek tejto prílohy, ktoré sa uplatňujú v súlade s bodom 3.
9. V prípadoch uvedených v bode 8 sa pri plavidlách s dĺžkou 24 metrov a viac musia príslušnému orgánu alebo ním splnomocnenému subjektu predložiť podrobné plány a informácie týkajúce sa obytných priestorov.
10. Pokiaľ ide o plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac, pri každej rekonštrukcii alebo podstatnej zmene obytných priestorov posádky na rybárskom plavidle príslušný orgán skontroluje, či obytné priestory sú v súlade s požiadavkami tejto dohody, a ak loď zmení vlajku, pod ktorou sa plaví, na vlajku členského štátu, skontroluje, či sú v súlade s tými požiadavkami tejto prílohy, ktoré sa uplatňujú v súlade s bodom 3. Príslušný orgán môže vykonať ďalšie kontroly obytných priestorov podľa vlastného uváženia.
11. Ak loď zmení vlajku na vlajku členského štátu alebo sa zaregistruje pod úplnú súdnu právomoc členského štátu, prestávajú sa naň uplatňovať akékoľvek alternatívne požiadavky, ktoré príslušný orgán nečlenského štátu EÚ, pod ktorého vlajkou sa plavidlo predtým plavilo, prijal v súlade s bodmi 15, 39, 47 alebo 62 prílohy III k dohovoru č. 188.

## NÁVRH A KONŠTRUKCIA

12. Vo všetkých obytných priestoroch musí byť primeraná výška stropu. V priestoroch, v prípade ktorých sa očakáva, že rybári v nich budú stáť počas dlhšieho obdobia, stanovuje minimálnu výšku stropu príslušný orgán.
13. Pokiaľ ide o plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac, nesmie byť minimálna povolená výška stropu vo všetkých obytných priestoroch, v ktorých sa vyžaduje úplný a voľný pohyb, menšia ako 200 centimetrov.

#### *Otvory do obytných priestorov a priestory medzi nimi*

14. Do spální nesmú viesť žiadne priame otvory z priestorov na uskladňovanie rýb a zo strojovni s výnimkou núdzových východov. Tam, kde je to primerané a uskutočniteľné, je potrebné vyhnúť sa priamym otvorom z kuchýň, zo skladovacích priestorov, sušiarňí alebo spoločných sanitárnych zariadení, ak nie je výslovne stanovené inak.
15. Pokiaľ ide o plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac, nesmú s výnimkou núdzových východov existovať žiadne priame otvory do spální z priestorov na uskladňovanie rýb a zo strojovni alebo z kuchýň, zo skladovacích priestorov, sušiarňí alebo spoločných sanitárnych zariadení; tá časť priečky, ktorá oddeľuje tieto priestory od spální a vonkajších priečok musí byť účinne skonštruovaná z ocele alebo iného schváleného materiálu a musí byť vodotesná a plynotesná. Toto ustanovenie nevyučuje možnosť spoločného využívania sanitárnych priestorov dvoma kajutami.

#### *Izolácia*

16. Obytné priestory sú primerane izolované; materiály použité pri konštrukcii vnútorných priečok, panelov, obkladov, podláh a spojov musia vyhovovať na tento účel a zabezpečovať zdravé životné prostredie. Vo všetkých obytných priestoroch sa zabezpečí dostatočné odvodnenie.
17. Prijmú sa všetky uskutočniteľné opatrenia na ochranu obytných priestorov posádky na rybárskych plavidlách pred muchami a iným hmyzom, najmä ak plavidlá pôsobia v oblastiach zamorených komármi.
18. Všetky obytné priestory posádky musia byť vybavené núdzovými východmi podľa potreby.

#### HLUK A VIBRÁCIE

19. Bod 20 sa uplatňuje bez toho, aby tým boli dotknuté smernice 2003/10/EHS a 2002/44/ES.
20. Príslušný orgán prijme normy pre hluk a vibrácie v obytných priestoroch, ktorými sa zabezpečí primeraná ochrana rybárov pred účinkami hluku a vibrácií vrátane únavy spôsobenej hlukom a vibráciami.

## VETRANIE

21. Obytné priestory sa musia vetrať s prihliadnutím na klimatické podmienky. Vetrací systém musí zabezpečovať neustálu dodávku čerstvého vzduchu uspokojivej kvality vždy, keď sú rybári na palube.
22. Vetraním alebo inými opatreniami sa musí zabezpečiť ochrana nefajčiarov pred tabakovým dymom.
23. V plavidlách s dĺžkou 24 metrov a viac musia byť obytné priestory vybavené vetracím systémom, ktorý je možné regulovať tak, aby udržiaval vzduch v uspokojivom stave a zabezpečoval dostatočný pohyb vzduchu v každom počasí a podnebí. Vetracie systémy musia byť v prevádzke vždy, keď sú rybári na palube.

## VYKUROVANIE A KLIMATIZÁCIA

24. Obytné priestory sa musia primerane vykurovať s prihliadnutím na klimatické podmienky.
25. Pokiaľ ide o plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac, primerané vykurovanie sa zabezpečuje prostredníctvom vhodného systému vykurovania s výnimkou rybárskych plavidiel pôsobiacich výlučne v tropickom podnebí. Systémom vykurovania sa zabezpečuje vykurovanie za všetkých podmienok podľa potreby a musí byť v prevádzke vždy, keď rybári žijú alebo pracujú na palube a ak si to vyžadujú poveternostné podmienky.
26. Pokiaľ ide o plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac, zabezpečuje sa v obytných priestoroch, na veliteľskom mostíku, v rádiovkej miestnosti a vo všetkých miestnostiach centralizovaného strojového riadenia klimatizácia s výnimkou plavidiel, ktoré pravidelne pôsobia v oblastiach, v ktorých si to mierne klimatické podmienky nevyžadujú.

## OSVETLENIE

27. Všetky obytné priestory musia byť vybavené primeraným osvetlením.
28. Obytné priestory musia byť okrem umelého osvetlenia vždy, keď je to možné, osvetlené aj prirodzeným svetlom. Ak sú priestory na spanie osvetlené prirodzeným svetlom, musia byť vybavené prostriedkami na zabránenie vniknutiu svetla.
29. Každé lôžko musí byť okrem bežného osvetlenia spálne vybavené primeraným svetlom na čítanie.
30. Spálne musia byť vybavené núdzovým osvetlením.
31. Ak jedálne, chodby a všetky ostatné priestory plavidla, ktoré sa používajú alebo môžu byť použité na núdzový únik, nie sú vybavené núdzovým svetlom, v takýchto priestoroch sa zabezpečí trvalé nočné osvetlenie.
32. Pokiaľ ide o plavidlá s dĺžkou 24 metrov a viac, osvetlenie v obytných priestoroch musí spĺňať normy stanovené príslušným orgánom. V ktorejkoľvek časti obytného priestoru, v ktorej je možné sa voľne pohybovať, musí osvetlenie spĺňať také minimálne normy, aby osoba s normálnym zrakom si mohla za jasného dňa prečítať bežné tlačené noviny.

## SPÁLNE

*Všeobecne*

33. Tam, kde to konštrukcia, rozmery alebo účel plavidla umožňujú, priestor na spanie musí byť umiestnený tak, aby sa minimalizovali účinky pohybu a zrýchlenia, ale v žiadnom prípade nesmie byť umiestnený pred kolíznym predelom.

### *Podlahová plocha*

34. Počet osôb na jednu spálňu a podlahová plocha na osobu s výnimkou priestoru, ktorý zaberajú lôžka a skrinky, musia byť také, aby poskytovali dostatočný priestor a pohodlie pre rybárov na palube vzhľadom na prevádzku plavidla.
35. V prípade plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac, ale menej než 45 metrov, nesmie byť podlahová plocha na osobu v spálňach s výnimkou priestoru, ktorý zaberajú lôžka a skrinky, menšia než 1,5 metra štvorcového.
36. V prípade plavidiel s dĺžkou 45 metrov a viac nesmie byť podlahová plocha na osobu v spálňach s výnimkou priestoru, ktorý zaberajú lôžka a skrinky, menšia než 2 metre štvorcové.

### *Počet osôb na jednu spálňu*

37. Ak nie je výslovne stanovené inak, povolený počet osôb na každú spálňu nesmie byť viac ako šesť.
38. V prípade plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac nesmie byť povolený počet osôb na každú spálňu viac ako štyri. Príslušný orgán môže povoliť výnimky z tejto požiadavky v osobitných prípadoch, ak je takáto požiadavka neprimeraná alebo neuskutočiteľná z dôvodu veľkosti, typu alebo plánovanej prevádzky plavidla.
39. Ak nie je výslovne stanovené inak, pre dôstojníkov sa poskytne samostatná spálňa, resp. spálne vždy, keď je to možné.
40. V prípade plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac musia byť spálne pre dôstojníkov určené pre jednu osobu, ak je to možné, a v žiadnom prípade nesmie spálňa obsahovať viac ako dve lôžka. Príslušný orgán môže povoliť výnimky z týchto požiadaviek v osobitných prípadoch, ak sú takéto požiadavky neprimerané alebo neuskutočiteľné z dôvodu veľkosti, typu alebo plánovanej prevádzky plavidla.

### *Iné ustanovenia*

41. Maximálny počet osôb ubytovaných v každej spálni je čitateľne a nezmazateľne označený na takom mieste v spálni, na ktorom je dobre viditeľný.
42. Zabezpečia sa individuálne lôžka vhodných rozmerov. Matrace musia byť z vhodného materiálu. Každé lôžko musí byť vybavené samostatným osvetlením.
43. V prípade plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac nesmú byť minimálne vnútorné rozmery lôžok menšie ako 198 x 80 centimetrov.
44. Spálne musia byť navrhnuté a vybavené tak, aby sa zabezpečilo primerané pohodlie pre ich užívateľov a aby sa uľahčilo udržiavanie čistoty a poriadku. Poskytnuté

vybavenie zahŕňa lôžka, samostatné skrinky postačujúce na uloženie oblečenia a iných osobných vecí a vhodnú písaciu plochu.

45. V prípade plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac sa poskytne stôl vhodný na písanie a stolička.
46. Priestory na spanie musia byť umiestnené a vybavené tak, aby sa podľa možnosti zabezpečila primeraná úroveň súkromia pre mužov a pre ženy.

## JEDÁLNE

47. Jedálne musia byť umiestnené čo najbližšie pri kuchyni, ale v žiadnom prípade nesmú byť umiestnené pred kolíznym predelom.
48. Plavidlá musia byť vybavené jedálňou, ktorá je vhodne prispôsobená ich prevádzke. Ak nie je výslovne stanovené inak, jedáleň musí byť oddelená od priestoru určeného na spanie, ak je to možné.
49. V prípade plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac musí byť jedáleň oddelená od priestoru určeného na spanie.
50. Rozmery a vybavenie každej jedálne musia byť v ktoromkoľvek momente dostatočné pre počet osôb, ktoré ju pravdepodobne budú využívať.
51. V prípade plavidiel s dĺžkou medzi kolmicami 15 metrov alebo viac musí byť rybárom kedykoľvek k dispozícii chladnička s dostatočnou kapacitou a zariadenia na prípravu teplých a studených nápojov.

## VANE ALEBO SPRCHY, TOALETY A UMÝVADLÁ

52. Sanitárne zariadenia, ktoré zahŕňajú toalety, umývadlá a vane alebo sprchy, musia byť zabezpečené pre všetky osoby na palube tak, ako je to vhodné vzhľadom na prevádzku plavidla. Tieto zariadenia musia spĺňať aspoň minimálne normy v oblasti ochrany zdravia a hygieny a primerané normy kvality.
53. Sanitárne zariadenia musia byť umiestnené tak, aby sa zabránilo kontaminácii ostatných priestorov. Sanitárne zariadenia musia umožňovať primerané súkromie.
54. Všetci rybári a ostatné osoby na palube musia mať k dispozícii teplú a studenú tečúcu sladkú vodu, a to v dostatočnom množstve, ktoré umožňuje riadnu hygienu. Príslušný orgán môže na základe konzultácie stanoviť minimálne množstvo vody, ktoré má byť k dispozícii.
55. Ak sú k dispozícii sanitárne zariadenia, musia byť vybavené vetraním čerstvým vzduchom nezávislým od akejkoľvek inej časti obytných priestorov.

56. Všetky povrchy v sanitárnych zariadeniach sa musia dať ľahko a účinne čistiť. Podlahy musia byť vybavené podlahovými krytinami s protišmykovou úpravou.
57. Na lodiach s dĺžkou 24 metrov a viac sa pre všetkých rybárov, ktorí neobývajú miestnosti s pripojenými sanitárnymi zariadeniami, musí zabezpečiť aspoň jedna vaňa alebo sprcha alebo oboje, jedna toaleta a jedno umývadlo na maximálne štyri osoby.

## PRÁČOVNE

58. Vzhľadom na prevádzku pravidla sa podľa potreby zabezpečia zariadenia na pranie a sušenie šatstva, ak nie je výslovne stanovené inak.
59. V prípade plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac sa zabezpečia vhodné zariadenia na pranie, sušenie a žehlenie šatstva.
60. V prípade plavidiel s dĺžkou 45 metrov a viac sa zabezpečia vhodné zariadenia na pranie, sušenie a žehlenie šatstva v priestore oddelenom od spálni, jedální a toaliet, ktoré musia byť primerane vetrané, vykurované a vybavené šnúrami alebo inými prostriedkami na sušenie šatstva.

## ZARIADENIA PRE CHORÝCH A ZRANENÝCH RYBÁROV

61. Okrem požiadaviek podľa smernice 92/29/EHS musí byť kedykoľvek, keď je to potrebné, k dispozícii kajuta pre chorého alebo zraneného rybára.
62. Namiesto požiadavky stanovenej v článku 2 ods. 3 smernice 92/29/EHS platia tieto požiadavky: na plavidlách, ktorých hrubá registrovaná tonáž je väčšia ako 500 ton a na ktorých sa plaví 15 alebo viac rybárov počas viac ako troch dní, a na rybárskych plavidlách s dĺžkou 45 metrov a viac bez ohľadu na veľkosť posádky a trvanie plavby musí existovať samostatná ošetrovňa, v ktorej sa môže poskytovať zdravotná starostlivosť. Tento priestor musí byť primerane vybavený a musí sa udržiavať v hygienickom stave.

## INÉ ZARIADENIA

63. Mimo spálni, ale v primeranom dosahu sa vyhradí miesto na zavesenie výstroja do nepriaznivého počasia a iných osobných ochranných prostriedkov.

## POSTEĽNÁ BIELIZEŇ, PRÍSLUŠENSTVO DO JEDÁLNÍ A RÔZNE USTANOVENIA

64. Všetkým rybárom na palube sa poskytne vhodný jedáľenský riad a príbory, ako aj posteľná a iná bielizeň. V prípade nákladov na bielizeň sa však môže požadovať náhrada vo forme prevádzkových nákladov, ak sa tak stanovuje v kolektívnej zmluve alebo v pracovnej zmluve rybára.

## REKREAČNÉ ZARIADENIA

65. Na plavidlách s dĺžkou 24 metrov a viac sú pre všetkých rybárov na palube k dispozícii vhodné rekreačné zariadenia, vybavenie a služby. Tam, kde je to vhodné, môžu sa na rekreačné aktivity používať jedálne.

## KOMUNIKAČNÉ ZARIADENIA

66. Všetci rybári na palube musia mať v uskutočniteľnej miere primeraný prístup ku komunikačným zariadeniam za primeranú cenu, ktorá nepresahuje celkové náklady vlastníka rybárskeho plavidla.

## LODNÁ KUCHYŇA A ZARIADENIA NA SKLADOVANIE POTRAVÍN

67. Na palube sa musí zabezpečiť kuchynské vybavenie. Ak nie je výslovne stanovené inak, toto zariadenie musí byť nainštalované v oddelenej lodnej kuchyni, ak je to možné.
68. V prípade, že nie zabezpečená oddelená lodná kuchyňa, lodná kuchyňa alebo priestor na prípravu jedál musia mať dostatočnú veľkosť na daný účel, musia byť dobre osvetlené a vetrané a vhodne vybavené a udržiavané.
69. Na plavidlách s dĺžkou 24 metrov musí byť samostatná kuchyňa.
70. Nádoby s butánovým alebo propánovým plynom používané na účely prípravy jedál v lodnej kuchyni musia byť uložené na otvorenej palube a v prístrešku, ktorý ich má chrániť pred vonkajšími zdrojmi tepla a vonkajšími nárazmi.
71. Zásoby potravín sa musia uchovávať na vhodnom mieste s dostatočnou kapacitou, ktoré možno udržiavať v suchu a v chlade a ktoré možno dobre vetrať s cieľom zabrániť pokazeniu zásob a ak sa výslovne nestanovuje inak, musia sa tam, kde je to možné, používať chladničky alebo iné skladovacie priestory s nízkou teplotou.
72. V prípade plavidiel s dĺžkou medzi kolmicami 15 m alebo viac sa musí používať sklad zásob potravín a chladnička alebo iné skladovacie priestory s nízkou teplotou.

## POTRAVINY A PITNÁ VODA

73. Potraviny a pitná voda musia byť zabezpečené v dostatočnom množstve vzhľadom na počet rybárov, ako aj trvanie a charakter plavby. Okrem toho musia byť vhodné z hľadiska výživovej hodnoty, kvality, kvantity a rozmanitosti, a to aj so zreteľom na náboženské požiadavky a kultúrne praktiky rybárov v súvislosti s potravinami.
74. Príslušný orgán môže stanoviť požiadavky na minimálne normy týkajúce sa potravín a vody, ktoré sa majú prevážať na palube, a na ich minimálne množstvo.

## ČISTOTA A OBÝVATELNOSŤ

75. Obytné priestory sa musia udržiavať v čistom a obývateľnom stave a nesmú sa v nich držať veci a zásoby, ktoré nie sú v osobnom vlastníctve užívateľov týchto priestorov alebo ktoré neslúžia na ich bezpečnosť alebo záchranu.
76. Lodná kuchyňa a skladovacie zariadenia sa musia udržiavať v hygienickom stave.
77. Odpad sa musí uchovávať v uzatvorených, utesnených nádobách a musí sa odstraňovať z priestorov, v ktorých sa manipuluje s potravinami, kedykoľvek je to potrebné.

## INŠPEKCIE VYKONÁVANÉ KAPITÁNOM ALEBO NA ZÁKLADE SPLNOMOCNENIA KAPITÁNA

78. a) V prípade plavidiel s dĺžkou 24 metrov a viac príslušný orgán vyžaduje vykonávanie častých inšpekcií zo strany kapitána alebo na základe jeho splnomocnenia s cieľom zabezpečiť, aby boli:
  - i) obytné priestory čisté, dôstojne obývateľné a bezpečné a udržiavané v dobrom stave;
  - ii) zásoby potravín a vody dostatočné a
  - iii) lodné kuchyne a skladovacie priestory a zariadenia hygienické a udržiavané vo vhodnom stave.
- b) Výsledky týchto inšpekcií a opatrenia prijaté na nápravu zistených nedostatkov sa zaznamenávajú a sú k dispozícii na preskúmanie.

## ZMENY

79. Príslušný orgán môže na základe konzultácie povoliť výnimky z ustanovení tejto prílohy s cieľom zohľadniť bez diskriminácie záujmy rybárov s odlišnými a špecifickými náboženskými a spoločenskými zvyklosťami za predpokladu, že takéto výnimky nebudú mať za následok to, že celkové podmienky budú menej priaznivé než tie, ktoré by vyplynuli z uplatňovania tejto prílohy.